

ともに

Tomoni (*Ensemble*)

パリ日本人
カトリックセンター
通信 2021年6月号
Bulletin mensuel du
Centre Catholique
Japonais de Paris

Centre Catholique Japonais de Paris
4 Boulevard Édgar Quinet 75014 Paris
Métro : Raspail Tél : 09 53 86 74 29
開館日 : 火・木 16:00-19:00 / 土 14:00-19:00
Ouvert mardi, jeudi 16:00-19:00 / samedi 14:00-19:00
http://www.paris-catholique-japonais.com
E-mail : tomoni.paris.catholique@gmail.com
(年間購読料 Abonnement annuel : 20€)

Juin (2021)

6月(2021年)

Mois de juin à goût de fruits mûrs
Au jardin, les rosiers s'épanouissent
Libertés neuves, projets redevenus possibles

Nous avons chanté Pâques,
Jésus ressuscité et vivant parmi nous :
« La joie de notre cœur vient de Lui »
Trois fêtes, en ce mois de juin, Le célèbrent :
Dimanche 6 juin, l'Eucharistie, pain et vin,
Signes de sa présence
En notre quotidien,
Vendredi 11 juin, Le Sacré Cœur :
Son amour, comme un feu,
Nous anime, nous rassure
Et nous pousse avant
Samedi 29 juin, Saint Pierre et Saint Paul,
Réunis, fondateurs de l'Église,
nous appellent à témoigner :
« L'Évangile est bonne nouvelle pour
tout peuple en tout continent ! »
Bon mois de juin !

熟した果実を味わう6月
庭では薔薇が咲き乱れ
新しい自由と再び現れる計画は可能となる

我々は復活祭を歌い
イエスは復活され、我々の間に生きておられる
「我々の心の喜びは、彼から来る」
この6月に、三つのお祭りが彼を祝う
6月6日の日曜日は、キリストの聖体、パンと葡萄酒を祝う
キリストの現存のしるしである
我々の日常において
6月11日金曜日、イエスの聖心(みこころ)を祝う
彼の火のような愛は、
我々を活気づけ、安心させ、
そして前に進ませてくれる
6月29日土曜日は、聖ペトロと聖パウロを祝う
我々を集め、教会を創立した彼らは、
我々に証言するよう求めている
「福音は、すべての大陸においてすべての民にとって
佳き知らせである！」と
佳き6月よ！

(シスター マリー・エレヌ)

(Sœur Marie- Hélène)

次回の日本語ミサは9月です Prochaine Messe en japonais en septembre

次回の日本語ミサは9月に捧げられます。司式はパリ外国宣教会のドミニク・ハルギンデギ神父です。

La prochaine messe en japonais sera célébrée au mois de septembre, par l'abbé Dominique HARGUINDEGUY.

司牧委員会 Conseil pastoral

次回の司牧委員会は**6月12日(土)の午前11時から12時まで**です。

センターで開かれます。Zoom ミーティングによる参加も可能です。

Le prochain Conseil pastoral se tiendra **le samedi 12 juin de 11h à 12h** au Centre.

La participation par téléconférence Zoom est également possible.

センター維持費をありがとうございました Merci du denier de l'Église

寛大なるご寄付をありがとうございました。この新型コロナウイルスのパンデミックの状況においても、センターを支えてくださった皆様に感謝申し上げます。パリおよび近郊に在住の方だけではなく、ヨーロッパ、日本、フィリピンにお住まいの方々からも寄付を頂いております。私たちが福音宣教の活動を続けられるのは、ひとえに皆様のお陰です。これからも宜しくお願い申し上げます。

☆ 小切手の支払い先は « **Centre Catholique Japonais de Paris - ADP** »です。寄付額の66パーセントが所得税から控除されます。教区から免税証明書が郵送されます。(ADP = Association Diocésaine de Paris パリ教区法人) ☆

Grand merci pour votre générosité ! Nous vous remercions sincèrement d'aider le Centre dans la situation de pandémie due au nouveau coronavirus. Nous recevons des dons de non seulement des personnes habitant à Paris et ses environs, mais aussi des personnes habitant en Europe, au Japon et aux Philippines. C'est uniquement grâce à vous que nous pouvons continuer notre mission d'évangélisation. Nous vous en remercions.

☆ *Le denier de l'Église est à adresser au Centre, 4 Boulevard Edgar Quinet 75014 Paris. Merci de libeller votre chèque à l'ordre de « **Centre Catholique Japonais de Paris -ADP** ». Vous pouvez déduire de votre impôt sur le revenu 66% de votre contribution au Denier. Vous recevrez un reçu fiscal. (ADP = Association Diocésaine de Paris) ☆*

ルルド巡礼旅行 Pèlerinage à Lourdes

同行司祭：ドミニク・ハルギンデギ神父（パリ外国宣教会）

予算：交通費(TGV)、宿泊費込みで約 **400 ユーロ**。ヨーロッパ、アジア、日本等からの参加も歓迎します。

日程：2022年4月23日（土）～26日（火）（三泊四日）

次回の準備会は6月20日（日）午後3時にセンターで開きます。Zoomによる参加も可能です。

連絡先：湯沢慎太郎 shintaroyuzawa@gmail.com Tél. 06 14 52 06 24)

Pèlerinage à Lourdes : Prêtre accompagnateur : L'abbé Harguindéguy (Missions Etrangères de Paris).

Budget : environ **400 euros par personne** (TGV et hôtel compris).

Date : Du samedi 23 avril au mardi 26 avril 2022.

Les participants depuis les pays européens, l'Asie et le Japon sont bienvenus.

La prochaine réunion de préparation aura lieu le dimanche 20 juin à 15h au Centre.

Participation par Zoom est possible.

Contactez Shintaro YUZAWA. (shintaroyuzawa@gmail.com / Tél. 06 14 52 06 24)

美術におけるキリスト教 - ルーブル美術館見学 Christianisme dans l'art - Visite du musée du Louvre

どなたでも参加できます。**6月27日（日）、午後2時**にルーブルのピラミッドの真下で待ち合しましょう。

連絡先：湯沢慎太郎 shintaroyuzawa@gmail.com "shintaroyuzawa@gmail.com" Tél. 06 14 52 06 24

Dimanche 27 juin. Rdv à 14h sous le Pyramide du Louvre. Je vous attends nombreux.

Contact : Shintaro YUZAWA shintaroyuzawa@gmail.com Tél. 06 14 52 06 24.

日本語でみ言葉の祭儀を捧げています La célébration de la Liturgie de la Parole en japonais

み言葉の祭儀を各主日の午後 1 時半より捧げています。尚 6 月からセンターでみ言葉の祭儀を捧げるのは月一回とします。月一回の日曜日にセンターでみ言葉の祭儀を捧げ、それ以外の日曜日は Zoom によりご参加ください。

6月20日（日）午後1時半よりセンターでみ言葉の祭儀を捧げます。 1時15分から歌の練習をします。

センターに来られる方は前もってご連絡ください。（湯沢慎太郎）

Nous célébrons la liturgie de la Parole chaque dimanche à 13h30. A partir du mois de juin, elle sera célébrée au Centre uniquement un dimanche par mois. Les autres dimanches, vous pouvez y participer par téléconférence Zoom.

Le dimanche 20 juin à 13h30, la liturgie de la Parole sera célébrée au Centre.

Nous répéterons les chants à partir de 13h15.

Si vous souhaitez participer au Centre, merci de bien vouloir me prévenir. (Shintaro YUZAWA).

祭儀の動画は全て YouTube のパリ日本人カトリックセンターのチャンネルから見る事が出来ます。

Vous pouvez voir toutes les célébrations sur la chaîne YouTube du Centre Catholique Japonais de Paris.

<https://www.youtube.com/channel/UC4NRobhwJdUlxPO2VRL3miw>

花水木水面の影の紅く揺れ	紫木蘭俳句会 自選句 五月
湯上りに風鈴の音やさわやかに	
見上ぐれば早や満開の桐の花	
四十雀そつと手元に返されぬ	
蟻蟻蟻の行列凄みあり	
唖開く嘘か真ことか春の夢	
じてんしゃのギーゴギーや夏は来ぬ	
吹き流し初心蒼天に刻みけり	
帯締めに母の面影 4月尽	
風船を追つてゆく子の背に翼	
はる子	
久枝	
美那子	
ピエール	
紀代子	
まこ	
クリス	
律子	
弓子	
治	

センターの掃除 Ménage du Centre

19日（土）午後4時からです。よろしく願い申し上げます。

Le ménage du Centre sera fait **le samedi 19 à 16h**. Merci de votre collaboration.

6月の定期活動 / Les activités en Juin

キリスト教入門 Connaitre le christianisme 湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	土曜日 14:00 – 16:00 Samedi 14:00 – 16:00 Zoom ミーティングによる参加も可能です。 センターに来られる方は前もってご連絡下さい。 Vous pouvez participer au catéchisme par téléconférence Zoom. Si vous souhaitez venir participer au Centre, merci de me prévenir d'avance.	
子供のための公教要理クラス Catéchisme pour les enfants	小華和文字 Mme Fumiko KOHANAWA	土曜日 14:30 - 16:00 Samedi 14:30 – 16:00
使徒言行録通読 Lecture continue des Actes des Apôtres 湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	土曜日 10:30 – 12:00 センターにて Zoom ミーティングによる参加も可能です。 1 2 日はお休みです Samedi 10:30 – 12:00 au Centre. Pas de réunion le 12.	
野のゆりの会 Le lys des champs	堀井フーバー博美 Mme Hiromi HUBER HORII	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
新しい人 Esprit Nouveau 湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	「美術におけるキリスト教 - ルーブル美術館見学」6月27日(日) 詳細は2ページを参照してください。 « Christianisme dans l'art – Visite du musée du Louvre » Le Dimanche 27 juin. Pour plus de détails, voir la page 2.	
祈りと聖歌の会 Prières et Chants	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
新聞を読む会 Apprendre à lire le journal	M. Geoffroy DU PLESSIS	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
フランス語会話 Conversation française 須貝オード Mme Aude SUGAI M. Yvan HUDE	木曜日 15 :00 – 17 :00 センターにて授業を行いますが、 Zoom での参加も可能です。参加希望者はメールしてください。 E-mail : yasuo-aude.sugai@orange.fr Jeudi 15 :00 – 17 :00 Au Centre. Participation par téléconférence Zoom est possible.	
生け花教室 Décoration florale Mme Denise RIVIERE	10日(木) 17 :30 – 19 :30 センターにて。 参加希望者のご連絡ください e-mail : satchikoyuzawa@gmail.com Jeudi 10, 17 :30 – 19 :30 au Centre. Si vous voulez participer, contacter : satchikoyuzawa@gmail.com	
絵画教室 Cours de peinture	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
俳句の会 「木蘭」 Cercle de Haïku 「Simokuren」 牧はる子 Mme Haruko MAKI	牧はる子 Mme Haruko MAKI	お休みしますが、メール句会を行います Pas d'activité au Centre, mais par e-mail
手芸教室 Atelier Maki	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
リクール読書会 Lire Paul Ricoeur : <i>La mémoire, l'histoire, l'oubli</i>	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
日舞教室 Cours de danse japonaise	佐藤栄子 Mme Eiko SATO eiko1502@gmail.com	お休みします Pas d'activité ce mois-ci.